

中文摘要

学某种语言时，我们一定学词语。学汉语也如此。学习汉语时，常见的词语是助词‘了’。因为助词‘了’有很多意义，所以有时候翻译助词‘了’时会遇到困难。因此笔者写的论文题目是《助词‘了’的汉印翻译原则》。

研究的目的是要找出助词‘了’在印尼语的对应词并找到助词‘了’汉印翻译原则。笔者希望这本论文的成果能够帮助在翻译助词‘了’时遇到困难的汉语学习者、老师等，帮助他们更了解助词‘了’的翻译原则。

研究的抽样是含有助词‘了’的句子。笔者用的研究方法是对比方法与文献方法。

关键词：助词‘了’ 汉印翻译 原则

Abstrak

Pada saat kita mempelajari suatu bahasa, kita pasti harus mempelajari juga penggunaan kata. Demikian pula dalam mempelajari bahasa Mandarin. Salah satu kata yang sering dijumpai adalah kata bantu 'le'. Makna dari kata bantu 'le' sangat banyak, sehingga pada saat menerjemahkan kata bantu 'le' tersebut terkadang menemui kesulitan. Oleh karena itulah penulis menulis skripsi ini yang berjudul "Kaidah Penerjemahan Kata Bantu 'Le' Dari bahasa Mandarin ke bahasa Indonesia".

Tujuan dari penelitian ini adalah mendapatkan kata yang sesuai untuk menerjemahkan kata bantu 'le' dan mencari kaidah-kaidah dalam menerjemahkannya. Diharapkan penelitian ini dapat membantu pembelajar, pengajar bahasa Mandarin dan lain-lain yang menemui kesulitan dalam menerjemahkan kata bantu 'le' dan juga membantu untuk lebih mengerti kaidah penerjemahan kata bantu 'le'.

Sampel penelitian ini berupa kalimat bahasa Mandarin yang di dalamnya mengandung kata bantu 'le'. Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode perbandingan dan metode literatur.

Kata kunci: kata bantu le penerjemahan Mandarin Indonesia kaidah

目录

中文摘要.....	i
Abstrak.....	ii
目录.....	iii
第一章、 绪论.....	1
1.1 背景.....	1
1.2 研究目的.....	2
1.3 研究方法.....	2
第二章、 理论.....	3
2.1 翻译基本原则.....	3
2.2 助词‘了’	3
2.2.1 动态助词‘了’	3
2.2.2 语气助词‘了’	3
2.2.3 助词‘了’ 的用法.....	4
2.3 印尼副词‘sudah’和‘telah’	5
2.3.1 副词‘sudah’	5
2.3.2 副词‘telah’	6
2.3.3 副词‘sudah’和‘telah’ 的区别.....	6
2.4 印尼副词‘akan’	6
2.5 印尼副词‘segera’	7
2.6 印尼连词‘sesudah’和‘setelah’	7
2.7 印尼动词‘menjadi’	7
2.8 印尼动词‘selesai’	8
2.9 印尼名词‘selama’	8
第三章、 分析.....	9
第四章、 结论.....	19
参考文献.....	21
附录(研究抽样).....	iv